

ANNEX 4 / ПРИЛОЖЕНИЕ 4

TO GENERAL TERMS OF BUSINESS
BROKER CREDIT SERVICE (CYPRUS) LIMITED/
К ОБЩИМ УСЛОВИЯМ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
БРОКЕР КРЕДИТ СЕРВИС (КИПР) ЛИМИТЕД

for Retail Clients / для Розничных Клиентов

CHECKLIST / ЧЕКЛИСТ

<i>Effective from September, 04 _ 2012 / В силе с 04 сентября 2012 г.</i>	
BCS will not enter into any agreement on provision of investment services or performance of investment activities with any person before the following documents are provided to BCS. Within the effective term of business relations between BCS and the Client, BCS reserves the right to request for additional documents in order to comply with the requirements imposed by the Anti-Money Laundering legislation.	Заключение Договора об оказании инвестиционных услуг между БКС и любым лицом или оказание инвестиционных услуг любому лицу невозможно до предоставления в БКС нижеуказанных документов. БКС оставляет за собой право в процессе деловых отношений между БКС и Клиентом запрашивать у Клиента дополнительные документы, предоставление которых необходимо в целях соблюдения требований законодательства о противодействии отмыванию денежных средств.
1. LEGAL ENTITIES	1. ЮРИДИЧЕСКИЕ ЛИЦА
1.1. Standard procedure. BCS employs standard KYC (know your client) procedure for all corporate clients, who do not meet criteria for simplified or enhanced KYC procedure.	Стандартная процедура. В отношении клиентов – юридических лиц, для которых не предусмотрена упрощенная или расширенная процедура идентификация БКС применяет стандартную процедуру идентификации клиента.
1.1.1. Certificate of incorporation of the company;	Сертификат о регистрации;
1.1.2. Certificate of Good Standing (for the companies incorporated more than one year prior to entering into the Agreement);	Свидетельство о правовом статусе (предоставляется компанией, зарегистрированной более чем за год до заключения Договора);
1.1.3. Articles and Memorandum of Association or the document equivalent and customary in the country of the company's registration;	Устав и Учредительный договор либо документы, эквивалентные указанным в государстве, в котором зарегистрирована компания;
1.1.4. Certificate of Directors or the document equivalent and customary in the country of the company's registration;	Сертификат о директорах или иной документ, эквивалентный указанному в государстве, в котором зарегистрирована компания;
1.1.5. Certificate of Registered Address of the company or the document equivalent and customary in the country of the company's registration;	Сертификат об адресе или иной документ, эквивалентный указанному в государстве, в котором зарегистрирована компания;
1.1.6. Certificate of Shareholders or the document equivalent and customary in the country of the company's registration. Please kindly note that you should provide us with the documents regarding each your corporate shareholder in accordance with paragraphs 1.1.1-1.1.5 hereof, its corporate shareholders and so on. We are required by law to identify each natural person who holds directly or indirectly more than 10% voting shares of our counterparty or client, thus, it is our obligation to disclose and identify each "layer" of corporate shareholders;	Сертификат об акционерах или иной документ, эквивалентный указанному в государстве, в котором зарегистрирована компания. Просим обратить внимание, что в случае, если акционерами компании являются юридические лица, требуется предоставление документов в соответствии с п.п. 1.1-1.5 настоящего перечня в отношении каждого такого юридического лица. В случае если акционерами таких юридических лиц являются также юридические лица – также необходимо предоставление аналогичного комплекта документов и так далее. Компания БКС-Кипр в соответствии с законодательством обязана установить личность каждого физического лица, которое имеет прямой или опосредованный контроль над долей,

	превышающей 10% голосующих акций компании-клиента, таким образом, мы обязаны раскрыть и идентифицировать каждый «слой» акционеров;
1.1.7. Resolution of the Board of Directors to open the account with BCS confirming the identity of the authorised persons who will operate the account. An extract from the minutes of a meeting of the Board of Directors be preferably submitted in the format suggested by BCS. If the Client wishes to use its own "standing" resolution, it should be faxed/emailed to BCS for review prior to the original documentation package being sent to BCS. Please provide the original copy of such a Resolution or an Extract;	Резолюция Совета директоров об открытии счета в БКС, подтверждающая лиц, уполномоченных на управление этим счетом. Выписка из протокола заседания Совета Директоров должна быть предоставлена по стандартной форме БКС. В случае, если Клиент желает предоставить резолюцию по своему собственному образцу, форма должна быть отправлена в БКС по факсу/электронной почте до того, как будет отправлен весь комплект документов. В БКС должен быть предоставлен оригинал резолюции или оригинал выписки из резолюции;
1.1.8. Identification documents for all persons, operating the account, registered shareholders and ultimate shareholders – follow the rules of Section 2 hereof;	Идентификационные документы в отношении всех лиц, осуществляющих управление счетом, в соответствии с Разделом 2 настоящего перечня;
1.1.9. The company's recent audited financial statements or management accounts (certified as true copy by the company itself);	Последний аудированный или подготовленный самой компанией финансовый отчет (копия, заверенная компанией);
1.1.10. If the company is supervised by any financial regulatory authority a copy of the authorization or a link to the web-site of the regulatory authority should be submitted. Please inform BCS and provide on request a copy of the authorization, if the company is regulated by another public authority, because it may affect your classification as a retail or professional client.	В случае, если компания имеет лицензию, выданную финансовым регулятором, просим предоставить копию этой лицензии или ссылку на соответствующую страницу www-сайта лицензирующего органа. В случае, если компания имеет какие-либо иные лицензии, должны быть предоставлены копии таких лицензий, поскольку это может повлиять на классификацию клиента в качестве непрофессионального или профессионального.
1.2. Simplified procedure. In case when the company is authorized by any regulatory authority of any EEA member-state or Argentina, Australia, Brazil, Canada, Hong Kong, Japan, Mexico, New Zealand, The Russian Federation, Singapore, Switzerland, South Africa, the United States to act as an investment company, bank or an insurance company, you need to provide documents under paragraphs 1.1.6-1.1.10 above.	Упрощенная процедура. В случае если компании выдана лицензия финансовой компании, банка или страховой компании в одном из государств-участников ЕС либо в Аргентине, Австралии, Бразилии, Гонконге, Японии, Мексике, Новой Зеландии, Российской Федерации, Сингапуре, Швейцарии, ЮАР или США, то документы необходимо предоставить в соответствии с п. 1.1.6-1.1.10.
1.3. Enhanced procedure. Please be advised that in accordance with the Cypriot Anti-Money-Laundering laws and regulations, BCS has to employ the enhanced KYC procedure and request documents and data in addition to standard list in respect of high-risk clients, such as politically exposed persons, non face-to-face clients, clients operating omnibus accounts, etc. It shall be at BCS discretion to determine the risk category for a particular client and list of additional documents and information to be provided and/or disclosed will be communicated to the Client on a case-by-case basis. In the case of Non-face to face Clients who are Legal Persons, they must provide to BCS the following documents and data in addition:	Усиленная процедура. Настоящим уведомляем Вас о том, что в соответствии с законодательством о противодействии отмыванию денег Республики Кипр БКС вправе запрашивать документы и сведения в дополнение к стандартному перечню у клиентов, отнесенных БКС к категории высокого риска, таких как лиц, занимающих государственные должности, лица, заключившие Договор без визита в офис БКС, лиц, открывших в БКС счета для учета собственных активов и активов своих клиентов, и т.д. Требования БКС по предоставлению таких документов и информации определяются по усмотрению БКС и доводятся до сведения Клиента дополнительно. Клиентам БКС – юридическим лицам, заключившим Договор без визита в офис БКС необходимо предоставить следующие документы и информацию в дополнение к стандартному перечню:
(a) All relevant Documents, as required under paragraph 1.1. above. The Documents shall be provided in accordance with paragraph 7 below.	Список необходимых Документов, в соответствии с требованиями п. 1.1. Указанные документы должны быть предоставлены в соответствии с п.7.
(b) The Authorized person's signature on the last	Подпись уполномоченного лица на последней

<p>page of the Corporate Client Identification Form (Appendix 1, Client Identification Form), and/or the Client Status Form shall be legalized by a Cypriot Notary Public or a Foreign Notary Public.</p>	<p>странице Анкеты Клиента – Юридического лица (Приложение №1 к Регламенту БКС), и./или Анкеты Статуса Клиента должна быть удостоверена государственным нотариусом Республики Кипр, либо иностранным нотариусом.</p>
<p>(c) An original or a Certified copy in accordance with paragraph 7.2 below, of a Reference Letter issued on behalf of the Corporate Client and its Beneficial Owner(s) from a ‘third party’ which is either a Credit Institution, Financial Institution, Auditor, and/or an independent Legal Professional. BCS may rely only on third parties only in accordance with the provisions of section 67 of Law 188(I)/2007 and section 25 of the CySEC Directive DI144-2007-08. With regards to Reference Letters issued by Auditors, and/or independent Legal Professionals, BCS may require the issuance by the Auditor, and/or the independent Legal Professional of a verification statement in accordance with section 25(4) of the CySEC Directive DI144-2007-08.</p>	<p>Оригинал или заверенная в соответствии с п. 7.2. копия Рекомендательного Письма для Клиента БКС – юридического лица и его конечных Выгодоприобретателей от «третьей стороны», являющейся Кредитной организацией, Финансовым институтом, Аудитором и/или независимым Профессиональным юридическим консультантом. БКС в праве использовать только документы от третьих лиц только в соответствии с положениями статьи 68 Закона 188(I)/2007 и статьи 25 Директивы Кипрской Комиссии по Ценным Бумагам DI144-2007-08. В соответствии с Рекомендательным Письмом Аудиторов и/или независимых Профессиональных юридических Консультантов БКС в праве потребовать от Аудитора или независимого Профессионального юридического консультанта выписки-подтверждения в соответствии со ст. 24(4) Директивы Кипрской Комиссии по Ценным Бумагам DI144-2007-08.</p>
<p>(d) The Corporate Client and its Beneficial Owner(s) may provide BCS, instead of the Reference Letter stated in part (c) herein above, with a Direct Confirmation from a Bank, which operates in the Country of Origin of the ‘person’ that will provide BCS with the Direct Confirmation. Person shall mean and identified separately as (i) the Corporate Client or (ii) its Beneficial Owner(s). The Direct Confirmation shall be directed towards BCS and shall verify the true name, address, and signature of the Corporate Client; if the Direct Confirmation is presented to BCS with regards to the Corporate Client, or the true name, address, and signature of the Corporate Client’s Beneficial Owner(s); if the Direct Confirmation is presented to BCS with regards to the Beneficial Owner(s) of the Corporate Client. Any Direct Confirmation presented to BCS, shall be provided in original form.</p>	<p>Клиент БКС - юридическое лицо и его конечные выгодоприобретатели могут предоставить БКС Подтверждение от Банка, который осуществляет свою деятельность в стране происхождения «лиц», предоставляющих БКС указанное Подтверждение, вместо Рекомендательного Письма, указанного в части (c) настоящего положения. В качестве «лица» могут быть определены: (i) Клиент – юридическое лицо или (ii) его конечные Выгодоприобретатели. Подтверждение должно быть адресовано БКС и подтверждать наименование, адрес, и подпись Клиента – юридического лица, если Прямое Подтверждение направлено БКС с целью подтверждения информации, касающейся юридического лица – Клиента БКС, либо имени, адрес и подписи конечных Выгодоприобретателей, если Подтверждение предоставляется БКС в отношении конечных Выгодоприобретателей Компании. Подтверждение необходимо предоставить в виде оригинала.</p>
<p>2. INDIVIDUALS</p>	<p>2. ФИЗИЧЕСКИЕ ЛИЦА</p>
<p>2.1. Standard procedure:</p>	<p>Стандартная процедура:</p>
<p>2.1.1. ID card or passport copy;</p>	<p>Копия удостоверения личности или паспорта;</p>
<p>2.1.2. Confirmation of residential address (utility bill, address bureau certificate or bank reference, etc.);</p>	<p>Документ, подтверждающий адрес проживания (счет за оплату коммунальных услуг, адресная справка, письмо от банка и т.д.).</p>
<p>2.2 Enhanced procedure.</p>	<p>Усиленная процедура.</p>
<p>Please be advised that in accordance with the Cypriot Anti-Money-Laundering laws and regulations, BCS has to employ the enhanced KYC procedure and request documents and data in addition to standard list in respect of high-risk clients such as politically exposed persons, non face-to-face clients, etc. It shall be at BCS discretion to determine the risk category for a particular client and list of additional documents and information to be provided and/or disclosed will be communicated to the Client on a case-by-case basis.</p>	<p>Настоящим уведомляем Вас о том, что в соответствии с законодательством о противодействии отмыванию денег Республики Кипр БКС вправе запрашивать документы и сведения в дополнение к стандартному перечню у клиентов, отнесенных БКС к категории высокого риска, таких как лиц, занимающих государственные должности, лица, заключившие Договор без визита в офис БКС, лиц, открывших в БКС счета для учета собственных активов и активов своих клиентов, и т.д. Требования БКС по предоставлению таких документов и</p>

In the case of Non-face to face Clients who are Natural Persons, they must provide the following documents and data in addition:	информации определяются по усмотрению БКС и доводятся до сведения Клиента дополнительно. Клиентам БКС – физическим лицам, заключившим Договор без визита в офис БКС, необходимо предоставить следующие документы и информацию в дополнение к стандартному перечню:
(a) The ID card or passport copy and the Confirmation of residential address, as specified in section 2.1, shall be provided in accordance with paragraph 7 below.	Копия удостоверения личности или паспорта, документ, подтверждающий адрес, указанные в п.2.1, должны быть предоставлены в соответствии с п.7.
(b) The Client's signature on the last page of the Individual Client Identification Form (Appendix 1, Client Identification Form), and/or the Client Status Form shall be legalized by a Cypriot Notary Public or a Foreign Notary Public.	Подпись Клиента на последней странице Анкеты Клиента – Физического лица (Приложение № 1 к Регламенту БКС), и./или Анкеты Статуса Клиента должна быть удостоверена государственным нотариусом Республики Кипр, либо иностранным нотариусом.
(c) An original or a Certified copy in accordance with paragraph 7.2 below, of a Reference Letter issued on behalf of the Client from a 'third party' which is either a Credit Institution, Financial Institution, Auditor, and/or an independent Legal Professional. BCS may rely only on third parties only in accordance with the provisions of section 67 of Law 188(I)/2007 and and section 25 of the CySEC Directive DI144-2007-08. With regards to Reference Letters issued by Auditors, and/or independent Legal Professionals, BCS may require the issuance by the Auditor, and/or the independent Legal Professional of a verification statement in accordance with section 25(4) of the CySEC Directive DI144-2007-08.	Оригинал или заверенная в соответствии с п. 7.2. копия Рекомендательного Письма в отношении Клиента БКС от «третьей стороны», являющейся Кредитной организацией, Финансовым институтом, Аудитором и/или независимым Профессиональным юридическим консультантом. БКС в праве использовать только документы от третьих лиц в соответствии с положениями статьи 68 Закона 188(I)/2007 и статьи 25 Директивы Кипрской Комиссии по Ценным Бумагам DI144-2007-08. В соответствии с Рекомендательным Письмом Аудиторов или Юристов БКС в праве потребовать от Аудиторов или Юристов письмо - подтверждение в соответствии со статьи 25(4) Директивы Кипрской Комиссии по Ценным Бумагам DI144-2007-08.
(d) The Client may provide BCS, instead of the Reference Letter stated in part (c) herein above, with a Direct Confirmation from a Bank, which operates in the Client's Country of Origin. The Direct Confirmation shall be directed towards BCS and shall verify the true name, address, and signature of the Client. The Direct Confirmation shall be provided in original form.	Клиент БКС может предоставить БКС Подтверждение от Банка, который осуществляет свою деятельность в стране происхождения Клиента, вместо Рекомендательного Письма, указанного в части (c) настоящего пункта. Подтверждение должно быть адресовано БКС и подтверждать имя, адрес и подпись Клиента. Подтверждение необходимо предоставлять в виде оригинала.
3. Checklist for partnership, non-profit entity, mutual fund, unincorporated business is available on request.	Перечень документов, требуемых от партнерств, некоммерческих организаций, предприятий без образования юридического лица предоставляется такому Клиенту по запросу.
4. Client shall provide to BCS custody original or certified as true by a public notary copy of the power of attorney in respect of each person authorised to operate the Account. BCS will not return powers of attorney to the Client in any case, even if the Agreement terminates.	Клиент передает БКС на хранение оригинал или нотариально заверенную копию доверенности в отношении лиц, уполномоченных управлять Счетом. БКС не возвращает клиенту доверенности в том числе в случае прекращения Договора.
5. The Client who does not meet criteria for simplified KYC procedure is obliged prior to enter into the Agreement with BCS to provide BCS with full details of all beneficial owners of assets, the Client intends to deposit on the Account. The following persons are deemed as beneficial owners: ultimate shareholders, holding directly or indirectly more than 10% of voting shares of the Client; persons, controlling Client's activity otherwise; persons, on behalf and/or in whose favour the Client acts on the basis of agency or similar agreement. The Client is obliged to provide documents, evidencing relation between the Client and such a person as follows:	В случае, если упрощенная процедура идентификации не применяется в отношении Клиента, Клиент обязан до заключения Договора предоставить БКС сведения о конечном выгодоприобретателе активов, которые Клиент планирует депонировать на Счете. Следующие лица признаются конечными выгодоприобретателями: конечные акционеры, владеющие прямо или косвенно 10% голосующих акций Клиент или лица, контролирурующие деятельность Клиента иным образом; лица, в чьих интересах действует Клиент на основании агентских или иных договоров. Клиент обязуется предоставить документы, подтверждающие

	связь Клиента и указанных лиц следующим образом:
5.1. For ultimate shareholders of the corporate Client: follow paragraph 1.1.6 hereof;	В отношении конечных акционеров документы предоставляются в соответствии с перечнем, приведенным в п. 1.1.6;
5.2. For persons, controlling Client's activity otherwise: (a) documents required for KYC procedure in accordance with Sections 1-3 hereof, and (b) relevant agreement or, in case of absence of such an agreement, a declaration in writing;	В отношении лиц, контролирующей деятельность Клиента иным образом: (а) документы, необходимые для проведения процедуры идентификации в соответствии с п. 1-3 настоящего перечня, и (б) соответствующие соглашения, или в случае их отсутствия (в) соответствующая письменная декларация;
5.3. For persons on behalf and/or in whose favour the Client acts on the basis of agency or similar agreement: (a) documents required for KYC procedure in accordance with Sections 1-3 hereof, and (b) such an agreement.	В отношении лиц, в чьих интересах действует Клиент на основании агентских или иных договоров: (а) документы, необходимые для проведения процедуры идентификации в соответствии с п. 1-3 настоящего перечня, и (б) соответствующее соглашение.
6. The Client is also required to fill all relevant fields of the Client Identification Form (Appendix I to the Regulations).	Клиент обязан заполнить все необходимые поля в Анкете Клиента (Приложение №1 к Регламенту).
7. The form of documents provided by the Client shall be as follows:	Документы предоставляются Клиентом в следующей форме:
7.1. BCS accepts document in form of original or certified true copies.	БКС принимает документы в виде оригиналов или надлежащим образом заверенных копий.
7.2. If the documents are certified as true copies by a different person than BCS staff or by a third person mentioned in Section 25 of the CySEC Directive DI144-2007-08, the verifying documents must be appropriately (a) certified by a Cypriot notary public, or (b) certified by a foreign notary public and duly legalized in accordance with relevant rules of international law (by means of apostille or otherwise).	В случае, если копии документов заверены не сотрудником БКС или третьим лицом, указанным в ст. 25 Директивы ККЦББ DI144-2007-08, документы заверяются (а) кипрским нотариусом, или (б) иностранным нотариусом, при этом указанные документы должны быть легализованы в соответствии с нормами международного права (посредством апостиля или иным образом).
7.3. Where the documents are in a language other than English or Greek, they need to be accompanied by their true translation into English or Greek.	В случае если документы предоставлены не на английском или греческом языках, к документам должен быть приложен заверенный перевод на английский или греческий язык.
8. In order to comply with applicable laws and regulations, BCS reserves the right to amend this Checklist from time to time without any prior notice to the Client.	В целях соблюдения применимого законодательства БКС вправе вносить изменения в настоящий перечень без предварительного уведомления Клиента.